



**Scholel ta hael
bin laj yich' pasel
ta sjunal habil
2021**





Teme yomol ayotik ya xhu' bayel bin ya jeltaytik

Yiljibal

Yiljibal sk'oplal	1
Sk'oplal yu'un te peserente yu'un Consejo	4
Mach'aotik-a (bin jpastik, bin jk'an jtatik spasel) ..	5
Bin at'el jpastik	6
Biti chapalik	7
Sk'oplal xjach'ibaltel te ASC	8
Bin sk'oplal, sok wokoliletik ta slumal	11
<i>Chiapas</i>	
<i>SCLC sok Altos yu'un Chiapas</i>	
<i>Wokoliletik</i>	
<i>Lekil nop jun</i>	
<i>Xkulejal balumilal</i>	
<i>Lekil kuxinel</i>	
Bin at'el ju' lek spasel te k'ax 2021	14
Sk'oplal at'eliletik k'ot pasel	15
At'el yu'un kolteyel-jbatik sok jlumaltik	16
Organizacionetik ta koltewanel at'el 2021	20
<i>Swenta lekil nop jun</i>	
<i>Swenta xkuxlejal balumilal</i>	
<i>Swenta Lekil kuxinel</i>	
Spasel at'el koltewanel yu'un yilel chamel Covid ta stojol jlumatik	29

Biti la jkoltebatik spasel at'el ta 2021	31
<i>At'el koltewanel sok yutsil yot'an empresa'etik</i>	
<i>Mach'atik jich yot'an la skolteyotik</i>	
<i>At'eliletik k'ot pasel</i>	
<i>At'eliletik k'ot pasel</i>	
<i>Yak'el koltewanel swenta tak'in</i>	
<i>Swenta Global Givin</i>	
<i>MEF sok koltewanejetik yak'el tak'in</i>	
<i>Juna'ax tsobo-jbatik at'el sok yantik</i>	
Swenta tak'in	36
Yalel wokol stojol spisilik	37
At'el yu'un koltewanejetik	38
Bit'i x-ochotik ta koltewanej yu'un sjelbeyel sk'oplal	39
Slajibal (lok'omba'iletik)	
Banti stak' ajok'ej	40
Banti stak' awil ta chinam tak'in	40



Sk'oplal yu'un te peserente yu'un consejo



Jo'tak ta apisilik ta Jovel,
Ta jpisiltik juna'ax yakotik snopel.

Jelontel bayal te balumilal te k'axtel che'jawil yu'un ma jichuk-a te slajunebaltel ja'wil. Orana'ax yak be'el sjelel-sba te ya sk'an jnoptik kuxinel jcih biti yak jelawel sbijil balumilal yu'un te bitik chikan ta tu'ntesel.

Jana'ax yu'un bayalotik ta chajb te ya jkiltik te bayalto sk'an pasel at'el yu'un jich ya xlekub te jlumaltik.

Jich bitil te yakotik yilel sjelel te kuxlejal, ay ju'em jku'untik yilel skolteyel xkuxinel te jlumaltik.

Te banti ya xu' jku'untik sjelel bayal te kuxinel, ja teme bayalotik ya jtsobatik spasel, jich yu'un te ya jkaltik te yakuk snop sok yot'anik ta kolteywanel.

Te jkat'eltik jpisiltik swenta yu'un te kolteyel-jbatik, tsobelbatik ta koltewanej, mayuk ilbil lek mok mayuk na'bil lek stojol yantik te jkat'eltik, jich yu'un te ay baya te bin sk'an jpastik.

Ya xu' jku'untik spasel teme juna'ax ya jkoltebatik jpisiltik, teme ya jkak' jkot'antik spasel sok teme juna'ax ya jkak'batik.

Ta banti Amigos de San Cristóbal jich biti k'oem Fundación Comunitaria, ya jk'antik te ja'uk ya xu' jku'untik tsobel spasel te at'el, yu'un jich muk' bayal ya xu' jku'untik spasel stojol te yantik.

Jich yu'un te ja jun at'elil te ay jtojoltik spasel, chapalotik sok yakotik yilel slekubtesel yu'un jich xu' jku'untik spasel te at'el.

Chebix jawil te yakotiktel spasel te at'el, manchuk ay te chamel yu'un Covid-19, janix jich la tuyestik te kolteyel stojol oraganizacionetik te ju'inebatik at'el-sok, ja te mach'atik la yich' tsa'el yu'un te comunidad sok te comité yu'un yilel ta sta'el, ja tsa'otik yu'un te lek la spasik yat'elik sok te yaj at'ejik.

Ja jun lekil at'el la spasik te mach'atik jayeb at'ejik-sok, la stembeyik yipal spasel jujun k'aal, janix jich spasel lekil at'el te wolwanej yu'un jolol ta at'eletik, jich yu'un te bina'ax jkot'an yalel te ay bayal k'oem spasel jku'untik te at'el te jayebix jawil k'axemtel.

Wokol awalik ta apisilik.

Mach'aotik-a



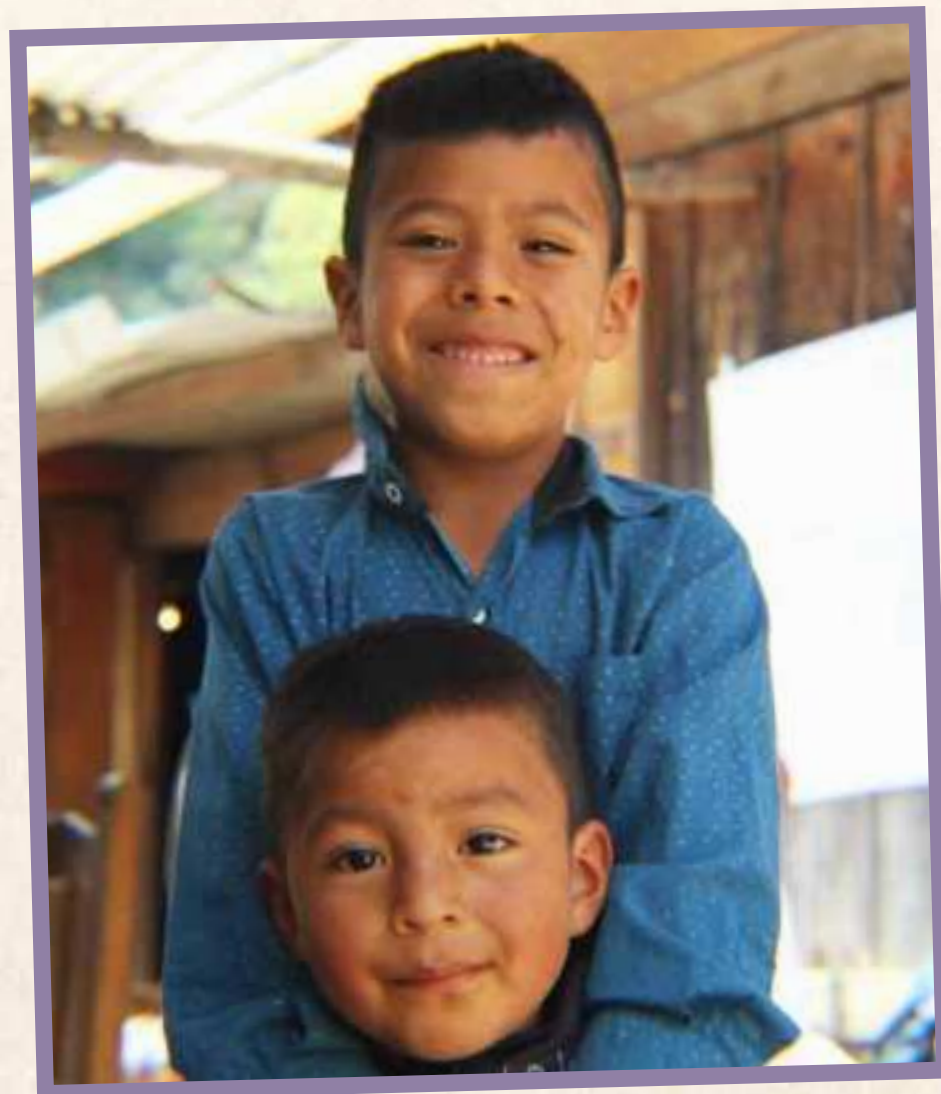
Somos Ja jun Fundación Comunitaria te jach'otik at'el yawilal 2005, te bin ya jk'an jpastik ja sjelbeyel xkuxinel te jlumatik ayik wokolil ta **San Cristóbal de Las Casas, Chiapas.**

Bin at'el ya jpastik

Te at'el ya jpastik ja ya koltetik yak'beyel tak'in stojol te yantik organizacionetik yu'un stak' spasik at'el yu'unik.

Ya jkak'betik yil snopel te ch'in ach'ix-keremetik, antsetik sok te uts' alaletik ta jlumaltik sok ya kolteyelbatik sok paraje'etik ta yilel xchabanel te wokolil ay jtojoltik.

Sok ya jkak'tik nopel te kolteyel-jbatik yu'un jich ya snopik spasel-yilel xchabanel ta lekil kuxinel stojol te ch'in ach'ix-keremetik, antsetik sok uts' alaletik te ayik ta kuxinel ta San Cristóbal sok ta Altos yu'un Chiapas.





Biti chapalik



Tsoblej yu'un mach'atik jayeb skolte-sba'ik at'el

Jolol yu'un at'eletik

Jolol yu'un stojtesel yilel at'el

Jolol yu'un yilel spasel at'el

jTijaw yu'un skanantayel
bin ay ma'yuk

jWohk' yu'un te mach'a
ya sleh koltayel tak'in

Kolteyel-jbatik
sok jlumaltik

Kolteyel-jbatik
sok jlumaltik

Kolteyel-jbatik
sok jlumaltik

jTijaw yu'un mach'a
ya yak' ta na'el bin ya
jpastik

jTijaw yu'un mach'a ya
skoltay komonal te ayik
ta a'tel

jkoltaywanej yu'un
skanantayel bin ay
ma'yuk

Jkoltaywanej yu'un te
mach'a ya sleh koltayel
tak'in

jTijaw tsotsil

jkoltaywanej yu'un
mach'a ya yak' ta na'el
bin ya jpastik



Sk'oplal xjach'ibaltel te ASC

14 yu'un abril ta 2005

Chajba sk'oplal te Amigos de San Cristóbal, A.C. te k'ot ta organización yu'un xkoltewan at'el te mayuk yich' jilel tak'in.



2005

Yak'el tak'in stojol MEF.



2012

Sbabi'al koltayel tak'in yu'un x-at'ej oxejawil te k'ejel tal ta Fundación Kellogg.



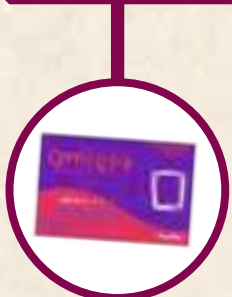
2012

Sbabi'al la yich' lok'esel jun lok'omba'il yu'un yich' ilel "Marcando la diferencia en Chiapas".



2014

K'otik we'el jayeb mach'a ayik ta ASC (83 ta tul te mach'a la xcha' ach'tes sjunik yu'un koltewanel sok 25 ta chajb te mach'atik ay sbolmalik la sk'an ochik koltewanel.



2013

Open House. Sbabi'al la staj banti x-a'in at'el te Amigos.



2013

Jach' koltewanel yu'un tak'in, Hahn Air.



2012

K'in la yich' pasel yu'un yich' tsobel tak'in te la spas Susana Harp.



2017

Yach'il tsoblej yu'un te jayeb tsobosba'ik te ayik sok te: Ernst Riedwyl, Adriana Aguerrebere, Bruce Ferguson, Hileana Garcia, Edmundo Ortiz sok José Luis Mijangos, te ja och ta peserente yu'un consejo.



2018

Ja koltewanel yak'el tak'in te Fundación Daniele Agostino Derossi.



2019

La yak' koltewanel tak'in te Kellogg CCG yu'un "Programa Amigos por Chiapas -Kolttey-el-jbatik sok jlumaltik" yu'un ta ox-e-jawil at'el. Te Amigos och stembe yipal at'el ta swenta joiy tsobajeletik yak'el ta komon sok te koltey-el-jbatik sok jlumaltik.



2019

Och ta consejo te Susana Morán sok Kate Hart Waters. Lok' ta peresente'il te Ana Cristina Vázquez Carpizo, ja och te Corinne Alexandra Pierre-Louis (la stsak be'el te José Luis Mijangos Jiménez ta representante legal sok pesirente yu'un Consejo).



2020

Interamerica Foundation (IAF) la yak' tak'in yu'un yich' pasel at'el ox-e-jawil swenta yu'un koltey-el-jbatik sok jlumaltik.



2020

K'ot lajel sbak'etal te consejera Adriana Aguerrebere.



2019

La yich' pasel k'in sok piano yu'un yich' tsobel tak'in ja sok te José Luis Mijangos sok te Daniela Herrera.



2019

La sjel sna te banti x-at'ej.





2020

Tsobajel spasel at'el ta
chinam tak'in.



2020

Alimal ta chinam
tak'in.



2020

Tak'in yu'un
paraje'etik yakik
at'el.



2021

Tsobajik te mach'a
jaye b spasi k te
at'elile tik, k'ot ta lejche
tul te yakik ilel.



2021

Jun spasel yilel at'elil
"jts'obatik ta ayej: jkaltik
te beki jnatik, jnoptik ta
jpisiltik sok pastik te jbejtik
ta komon".





Bin sk'oplal, sok wokoliletik ta slumal Sk'oplal sok wokoliletik ta jlumaltik

Chiapas

Te ya yal te Programa de las Naciones unidad yu'un Desarrollo, te estaro yu'un Chiapas ja jun lum te ilbil banti mayuk lek bijubenik le' ta slumal México (PNUED, 2018) ay ta yox tenel sk'oplal te mayuk bijubenik snopel teme ya jpajtik sok spamal slumal México (Coneval, 2016). Ta yawilal 2016 juk tul ta slajuntulal te yajwal estaro ayik ta mebijil, ay cha'tul te k'ax mebijik k'axel. (Plan Estatal de Desarrollo 2020-2024).

Banti yakotik at'el:

SCLC sok Altos yu'un Chiapas

Te Amigos de San Cristóbal, A.C. yak at'el ta comunidadetik sok ta muk'ul lum yu'un te San Cristóbal de Las Casas. Te Altos yu'un Chiapas janix jich nabil sk'oplal te ja jun lum tseltal-tsotsil. Ay juklajun chajb te municipiotik yu'un. Ja jun región te banti ja bayal ta chajb te ch'in lumetik mok paraje'etik, ta spisil te 1,182 lum nakatik, jana'ax oxe' xcha'winik ta chajb te muk'ul lum.



Lekil nop jun

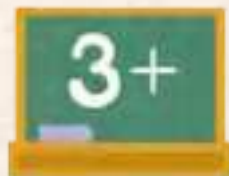
❖ Ay bayal te sna'il nop junil yu'un te ajwalil ta Chiapas te maba lek ay, maba lek pasbil, maba lek yich' ilel mok ja ta swenta yu'un te biti ay xkuxinelik te yajwal lum, jich yu'un te ay bayal te nop junetik ya xch'ojik jilel te snop junik.



❖ Ta Chiapas, te derecho swenta yu'un nop jun, ay jo'lajuntul ta sjo'winikal ta tul te ayik ta jo'lajuneb jawil yawilalik sok te k'axemikix ta jo'lajuneb jawil yawilal, ay uts'inbil te sderecho'ik.



❖ Ta Chiapas te mach'atik ayik ta jo'lajuneb jawil yawilalik sok te k'axemikix ta jo'lajuneb jawil yawilal, ay ma stak' slajinikix lok'el te snop junik ta secundaria jich bit'il te yantik mach'atik ayik k'ejel spamal slumal México.



❖ Ta banti Región yu'un Altos ta Chiapas chikan ilel te banti swenta bats'il nop jun, ma xu' yu'unik slajinel te snop jun te bit'il yantik mach'atik ayik k'ejel spamal slumal México.



Xkulejal balumilal

❖ Te banti región yu'un Altos, te biti yich' ch'ojel te k'apaletik ja jun wokolil te tulan ya jkiltik, yu'un mayuk junuk municipio te ay yawil pasbil yu'unik banti xch'ojik te k'apal yu'un jich ma x-uts'inwan-a. Ta ju jun municipio ay jun yawil ilbil yu'unik te banti xch'ojik ta jamal k'inal.



❖ Janix jich k'oemikix stojol te paraje'etik te biti jelonix te balumilal sok te sk'alelal biti xtal te ja'al sok te biti yip xtal te ja'al, janix jich te biti yak tuyel xk'ixnal te k'inal sok yak bakubel te lum k'inal.



❖ Le' stsakoj sbasok-a te yilel sk'anel te Ja' le ta Altos te ja jun wokolil te tulan ilel. Janix jich bayal mach'a yak sjok'el ko'el te yutil lum, jich yu'un te bayal yak lok'esel tu'untesel te Ja'etik sok ta yutil lum k'inal.



❖ Te banti yan wokolil stojol te lum k'inal te tulan ilel ta Región, ja te yak tubel sok yich' ch'ojel k'apal ta ts'ats'a Ja' yu'un witsetik, tulan sk'oplal stojo tel balumilal yu'un ay bayal bin xch'iemik le'a te ts'ats'a Ja'.



❖ Janix jich ya jkiltik swenta yu'un te xk'uxtayel mok skananteyel ste'el balumilal, ilbil te bayal yak milel lok'el te te'etik ta Altos yu'un Chiapas.

► Lekil kuxinel

❖ Te wokolil ya yil sta'el tak'in te jlumaltik sok te mayuk lekil nop jun stojolik, jich bitil mayuk at'elil te banti lek yich'ik tojel, le' ya staj swokolik yu'un ta Región Altos yu'un Chiapas, ja bayal yich' swokolik yu'un banti kuxinel yu'unik.

❖ Te chameletik jich biti influenza, neumonía sok chamel yu'un k'ux ch'ut'uletik, le' stsako-sbasok te yilel smesel sna'ik sok xk'uxtayel xkuxinelik ta slumalik, ja wokoliletik te ayik stojol yu'un te lekil kuxinel ta San Cristóbal de Las Casas sok Altos yu'un Chiapas.

❖ Janix jich ya xchiknaj ilel te wokolil ta chamel yu'un te mayuk swe'elik, jich biti ya jkiltik te ya'ubel, te anemia sok yantik chamel x-akbotik yu'un te mayuk swe'elik.

❖ Te jayeb wokoliletik ay ta región, ja chikan ilel-sok te jayetul ya xk'otik lajel te ch'in alaletik. Te sk'oplal ya



jkaltik, teme ay te lekil kuxinel mayuk bayal ya xk'ot lajel te ch'in alaletik. Jich yu'un te ya sk'an yich' ilel te biti xkuxinik yajwal slumal te región, yu'un jich le' ya xchiknaj te banti sta swokolik yu'un slekil kuxinelik.



❖ Te banti wokolil xtal ja ta swenta te spokel-sba'ik yu'un xk'uxtayel sbak'etalik sok te smesel-sk'usel sna'ik, jich biti te mayuk kajtibal yu'un xlok' yak' sba'ik ilel, sok te najt' ya xjil te sna'il poxtayel, mayuk poxtewanejetik sok mayuk mach'a sk'ases k'op ta sbats'il k'opik le' ta sna'il poxtayel, janix jich biti mayuk bin tu'ntesik te poxtewanejetik mok mayuk te poxiletik, soknix te mayuk banti staj stak'inik sok yantik xan te bin xtu'un yu'unik, ja le' ya staj swokolik uts'inel yu'un te sderecho ta swenta ilel yu'un te slekil kuxinel te jlumaltik.



❖ Bin at'el ju' lek spasel te k'ax 2021 ❖

Te swaklajunebal jawil yakotik at'el,
la jkoltetik che'yoxwinik ta chajp
oraganizacionetik yu'un sociedad civil
te ayik at'el yu'un yutsub-tesel xkuxinel
jlumaltik, te ja yakik yilel te at'el ay
• ~~~~~ ta joltik spasel. ~~~~~ •

Janix jich **k'axem ta tab millon** te tak'in
jkilotik yu'un at'el, jkolteyotik jo'winik sok
che'yoxwinik (142) ta chajb te at'el sok
= **92,204** ta tul mach'atik k'oemik stojol.

Ayejal yu'un jkolteybail ta jpisiltik

Te k'axtel jo'eb xcha'winik yajtalul mayo, te nobajel ta chinam tak'in te la sbi'ilin "Inversión Social" te la xchajban te **Comunalia** (Alianza de Fundaciones Comunitarias de México), **Sara Lomelin** muk'ul jolol yu'un te Philanthropy Together la yak' ilel sk'oplal te jo'iy tsobajeletik yak'el komon, janix jich te **Corinne Pierre-Louis**, jolol yu'un yilel spasel at'el ta Amigos de San Cristóbal la yak' ilel sk'oplal biti yak be'el pasel yu'un ta Fundación ta swenta te at'el yak'el stojol ta jlumaltik.





At'el yu'un te Kolteyel-jbatik sok jlumaltik



Te yawilal 2020, ju' jku'untik spasel sbabi'al at'el ta Amigos de San Cristóbal, te "Kolteyel-jbatik sok jlumaltik", ta yawilal 2021 la jkiltik xchajbanel jo'chajb ta swakebal te jo'iy tsobajeletik yak'el ta komon (CDD) te jun ayik at'el. Te banti ay jun jo'iy tsobajeletik yak'el ta komon ja tsob ants-winiketik te ayik spasel sok slekil yot'anik yu'un tsobel-sba'ik yak'el **sk'aalik, snojpil yu'unik, sbijil yot'anik sok bin snopibal k'oem stojolik**. Juna'ax ya yil spisilik biti stak' tu'ntesel tak'in yu'un tik' xlok' pasel-a te at'el, le' ya sk'asesik stojol te at'el yu'un Amigos ta fundación. Ta sjunultel jawil 2021 te tsobol koltewanejetik la yilik spasel te biti xk'ot ilel stojol te at'elil yu'unik, jich ay bayal chajb te at'elil la spasiik.

- **CDD Sejk'ubal Kuxlejal:** Stobo-sba'ik chan tul antsetik sok tul winik te batsil k'op tseltaletik, jach'emiktel ta chanchajb municipio yu'un Altos ta Chiapas: San Juan Cancuc, Oxchuc, Huixtán sok Amatenango del Valle.

At'el la yich' pasel: La spasiik kitsel jun yu'un banti yal te jun x-at'ejik sok ASC.

- **CDD Yisimetik Snopibal:** Cha'tul antsetik tsotsil te yakik at'el le'a, tul jach'em ta Zinacantan sok tul jach'em ta Chenalhó.

At'el la yich' pasel: La spasiik kitsel jun yu'un banti yal te jun x-at'ejik sok ASC.



- **CDD Juysbaik nitwanejetik ta wits'etik:** Te mach'atik jayeb stsobo-sba'ik at'el le'a, waktul antsetik sok tul winik te k'ejel talemik tulutul sok k'ejel ayik kuxinel ta yantik estaro yu'un México: Coahuila, Puebla, Chiapas, Oaxaca sok Ciudad de México.

At'el la yich' pasel: La spasik kitsel jun yu'un banti yal te jun x-at'ejik sok ASC. La yak' sba'ik na'el yu'un banti talemik/spasik sok ochik koltewanel.



- **CDD Expat: Slak'naik yu'un sjelel te lekil kuxlej:** Te antsetik tsobo-sba'ik kolteywanel ayik kuxinel ta San Cristóbal de Las Casas te k'ejel yan lum talemik, tul talem ta Estaros Unidos, tul talem ta Haití.

At'el la yich' pasel: La spasik kitsel jun yu'un banti yal te jun x-at'ejik sok ASC. La yich' ilel sk'oplal te biti ay labanel ta slumal te México.



- **CDD Yisimetik yu'un sjelel lekil kuxlej:** Te le' jo'iy tsobajeletik yak'el ay cha'tul antsetik te ja slumal te México sok cha'tul te jach'emik ta Estaros Unidos te k'ejel ayik kuxinel ta balumilal: Estados Unidos, Chile sok Israel.

At'el la yich' pasel: La spasik kitsel jun yu'un banti yal te jun x-at'ejik sok ASC. La yich' ak'el ilel nojbtesel biti yich' pasel ch'in kaxlan we'liletik yu'un yich' tsobel tak'in.

Te ja'wilto ay yantik at'eliletik la jpastik yu'un te at'el Kolteyel-jbatik sok jlumaltik:

- Chaneb foro la yich' pasel la sbi'ilin "jts'obatik ta ayej: jkaltik te beki jnatik, jnoptik ta jpisiltik sok pastik te jbejtik ta komon", le' la jkiltik sk'oplal-a te at'el yak spasel yilel te organización jich biti te lekil nop jun, lekil kuxinel, xkuxlejal balumilal sok te sk'oplal kolteyel-jbatik.



**JTS'OBATIK TA AYEJ: JKALTIK TE BEKI JNATIK,
JNOPTIK TA JPISILTIK SOK PASTIK TE JBETIK TA KOMON**

Ayejetik ta komon

Ya yich' pasel ta zoom/Maba hq'at, ya itax' x-ochatik
Te ayejetik ya sk'at ta kashen kop/ ya yich' kashel ta tsotik tsaitat, hq'at
Yax jach' ta las 5:00 mal k'a'al ya aloj ta las 8:30 mal k'a'al
(och' ara JIumaltik México)

**Sbatlal ts'oblej: Te sbelal
kalt'eyel-jbatik sok JIumaltik ta
kashen batl JIumaltik
Altos yu'un Chiapas
Te sk'alel ayej 29 yu'un junio**

**Xchebal ts'oblej: Te sbelal ta
nopjun ta JIumaltik Altos
yu'un Chiapas
Te sk'alel ayej 20 yu'un julio**

**Yoxebal ts'oblej: Te sbelal xkuxinel
jmetik balumil ta JIumaltik Altos
yu'un Chiapas
Te sk'alel ayej 19 yu'un agosto**

**Xchanebal ts'oblej: Te sbelal
chamel-kuxinel ta JIumaltik
Altos yu'un Chiapas
Te sk'alel ayej 23 yu'un septiembre**

ID YU'UN TS'OBAL
845 6424 8859

amig@s

Filantropía Comunitaria

amig@s

**JTS'OBATIK TA AYEJ: JKALTIK TE BEKI JNATIK, JNOPTIK
TA JPISILTIK SOK PASTIK TE JBETIK TA KOMON**

Ayejetik ta komon

Ya yich' pasel ta zoom/Maba hq'at, ya itax' x-ochatik
Te ayejetik ya sk'at ta kashen kop/ ya yich' kashel ta tsotik tsaitat, hq'at
Yax jach' ta las 5:00 mal k'a'al ya aloj ta las 8:30 mal k'a'al
(och' ara JIumaltik México)

**Sbatlal ts'oblej: Te sbelal
kalt'eyel-jbatik sok JIumaltik ta
kashen batl JIumaltik
Altos yu'un Chiapas
Te sk'alel ayej 29 yu'un junio**

**Xchebal ts'oblej: Te sbelal ta
nopjun ta JIumaltik Altos
yu'un Chiapas
Te sk'alel ayej 20 yu'un julio**

amig@s

**JTS'OBATIK TA AYEJ: JKALTIK TE BEKI JNATIK, JNOPTIK
TA JPISILTIK SOK PASTIK TE JBETIK TA KOMON**

Ayejetik ta komon

Ya yich' pasel ta zoom/Maba hq'at, ya itax' x-ochatik
Te ayejetik ya sk'at ta kashen kop/ ya yich' kashel ta tsotik tsaitat, hq'at
Yax jach' ta las 5:00 mal k'a'al ya aloj ta las 8:30 mal k'a'al
(och' ara JIumaltik México)

**Sbatlal ts'oblej: Te sbelal
kalt'eyel-jbatik sok JIumaltik ta
kashen batl JIumaltik
Altos yu'un Chiapas
Te sk'alel ayej 29 yu'un junio**

**Xchebal ts'oblej: Te sbelal ta
nopjun ta JIumaltik Altos
yu'un Chiapas
Te sk'alel ayej 20 yu'un julio**

amig@s

**JTS'OBATIK TA AYEJ: JKALTIK TE BEKI JNATIK, JNOPTIK
TA JPISILTIK SOK PASTIK TE JBETIK TA KOMON**

Ayejetik ta komon

Ya yich' pasel ta zoom/Maba hq'at, ya itax' x-ochatik
Te ayejetik ya sk'at ta kashen kop/ ya yich' kashel ta tsotik tsaitat, hq'at
Yax jach' ta las 5:00 mal k'a'al ya aloj ta las 8:30 mal k'a'al
(och' ara JIumaltik México)

**Sbatlal ts'oblej: Te sbelal
kalt'eyel-jbatik sok JIumaltik ta
kashen batl JIumaltik
Altos yu'un Chiapas
Te sk'alel ayej 29 yu'un junio**

**Xchebal ts'oblej: Te sbelal ta
nopjun ta JIumaltik Altos
yu'un Chiapas
Te sk'alel ayej 20 yu'un julio**

amig@s

**JTS'OBATIK TA AYEJ: JKALTIK TE BEKI JNATIK, JNOPTIK
TA JPISILTIK SOK PASTIK TE JBETIK TA KOMON**

Ayejetik ta komon

Ya yich' pasel ta zoom/Maba hq'at, ya itax' x-ochatik
Te ayejetik ya sk'at ta kashen kop/ ya yich' kashel ta tsotik tsaitat, hq'at
Yax jach' ta las 5:00 mal k'a'al ya aloj ta las 8:30 mal k'a'al
(och' ara JIumaltik México)

**Sbatlal ts'oblej: Te sbelal
kalt'eyel-jbatik sok JIumaltik ta
kashen batl JIumaltik
Altos yu'un Chiapas
Te sk'alel ayej 29 yu'un junio**

**Xchebal ts'oblej: Te sbelal ta
nopjun ta JIumaltik Altos
yu'un Chiapas
Te sk'alel ayej 20 yu'un julio**

K'opojucotic ta yomol: binti hilem ta o'tanil, yocliyel soc sbehlal a'tel



- **Silvia Coca** te ja jolol yu'un te jo'iy tsobajeletik yak'el ta komon ta CDD Juysbaik nitwanejetik -, ja k'opoj ta banti "We Give Summit", te ja la xchajban foro te Philanthropy Together yu'un le' la yalbeyik sk'oplal biti yak pasel te jo'iy tsobajeletik yak'el ta komon.



Silvia Sántiz te ja jolol yu'un te CDD Sejk'ubal-, sok **Brenda González** te lok'emix jolol yu'un Slak'naik sok Yisimetik-, la xcholbeyik sk'oplal te at'el jach'em pasel snopel sok yantik fundacionetik stojol jlumaltik ta América Latina te ja sbi'ilin: "Tropicalizando el concepto de los círculos de dar".

- Ta jujun CDD la slok'es tul suy at'el yu'un x-och ta comité yu'un yilel ta sta'el te Organizacionetik ta koltewanel at'el 2021, ja la yak' ilel te organización jku'untik spasel yak'el, banti stak' pasel at'el-sok stojol te comunidadetik. Jich la yich' tsa'el sbalunebal organizacionetik ta yilel te at'elil ta swenta 2022.



Te ayotik jolol yu'un te at'el sok mach'atik ayik spasel te at'el yakotik yilel-sok ta junel-batik spasel te at'el, yakotik yilel te yantik at'eliletik, ayotik snopel, yakotik yilel snopel biti at'ejemik te yantik, ayotik yilel banti stak' jtatik kolteyel, te banti tulan yakotik spasel te at'el ja te xch'amel jka'iytik sk'op te jlumaltik sok te comunidad, yu'un jich ya xk'ot pasel jk'untik te komon ich'el muk' te biti sk'an spas te **Amigos de San Cristóbal, A.C.** te ja jun at'elil swenta te kolteyel-jbatik sok jlumaltik, sok te jo'iy tsobajeletik yak'el ta komon.



Organizacionetik ta koltewanel at'el 2021



 Yiljibal te organizacionetik

Swenta lekil nop jun •

Jaye chajb oraganización la yich' koltayel: 2

Jaye tul mach'atik k'ot koltayel stojol: 362

Jayeb tak'in la yich' ak'el swenta nop jun: \$290,0029

❖ MUTRAM

Sbi'il te Organización: Mujeres transformando Mundos.

Sbi'il at'el yu'unik: Recorridos e itinerarios de formación en género a sujetos colectivos para la construcción de territorios sanos y libres de violencia.

Jaye tul mach'atik k'ot koltayel stojol: 60

Bin k'ot pasel:

Te k'alal yak pasel te at'el yak'el ilel sk'oplal te uts'inel, le' jach' ilel na'el stojol te bin wokolil xk'ot ta jtojoltik, ta jlumaltik sok ta lekil kuxinel ta jpisiltik. Janix jich chikan ilel te yich' ich'el muk' stojol te batsil winiketik, le' ya jkiltik te jayeb mach'a ayik snopel yakik spasel sjelel te xkuxinelik, yakotik yilel te biti sk'an spas xkuxinel te winiketik, yakotik yak'el nopel te pajal ich'el muk' ta stojol ants-winiketik sok bin wokolil xk'ot stojol te antsetik, me'iletik, ach'ixetik sok keremetik.

Mach'a la yak' sk'op:

Jich biti te antson yakon sjelel te jkuxinel, ya jkal wokol yu'un te nojptesel la jkiltik sok te yantik antsetik. Te banti nakalon sok te banti municipio ayon, ay bayal uts'inel stojol



te antsetik yu'un jich yich' nopel te mayuk lek jk'oplaltik sok te mayuk lek jtu'ultik. La jkilix te maba jich, k'otix jkot'an te ay jkutsilaltik ilel sok ya stak' jkak'tik ich'el muk' te jderechotik ta jkuxinelitik, ta k'uxtegel sok te ya sk'an jkich'tik ich'el muk' te bayuk xbotik, ta jnajtik sok ta jkat'eltik. Jich yu'un te bina'ax jkot'an yu'un te la yak' jnoptik te antsetik ta Colectivo Fases de la Luna.

Antsetik te ayik nopojel yu'un te colectivo de mujeres Fases de la Luna.



❖ TIERRA ROJA

Sbi'il te Organización: Tierra Roja Cuxtitali Cuxtitali Centro Comunitario, A.C.

Sbi'il at'el yu'unik: Vuelta a lo básico. Renaciendo en comunidad.

Jaye tul mach'atik k'ot koltayel stojol: 302

Bin k'ot pasel:

Yakotik yilel te ay k'oem pasel sjelel xkuxinel ta xcha' tenelik te mach'atik jayeb k'oemik jnobtesel: ta ch'in alaletik sok ch'ieletik. Te banti jtatik ilel te sit at'el jku'untik, ja ya jkiltik te ayik ta yich'el sba muk' stukelik, yich'el muk' banti x-a'inik sok te yak jilel te uts'inel. Bayal ta tul te mach'atik yakik yich'el jnobtesel ayix jawil te ayik ta Tierra Roja, jich yu'un le' la yilik-a te Centro Comunitario ja jun awilal banti stak' snopik sok stak' xk'opoj-sok yantik ants-winiketik. Janix jich ya xkolteyotik snopel te banti stak' spas stukelik te bin sk'an spasik sok pasel snopel at'el sok yantik, bayalikix te mach'atik ya yilik stukel pasel te bin yich' pasel, te xk'uxteyel awilal sok te k'alal stu'undes biliketik.

Mach'a la yak' sk'op:

Jaito ja xkuxinel te Sebastiana. Chanlajuneb jawil yawilal, jach'ik k'oel ta yawilal 2016 ta Tierra Roja sok sme' sok xch'in yits'in ach'ix. Chikan bin spasis ta k'oltewanel jich bitil: sk'ojanel te banti yawil junetik, ya skolte' pasel yat'el te mach'atik ch'in tsa'elik-to, ya xkoltewan yalbeyel skoplal te at'eliletik sok te bin yich' pasel. Ya jkalbetik sk'oplal te ayix ta koltewanel sok yot'an stukel, jana'ax maba chikan



biluk koltewanel, ya sna'be sk'oplal te at'el, ch'iem ta sna'il nop jun: tulan yip yich'oj te yat'el ya spas ta koltewanel yu'un at'el, te at'el yich' pasel yu'un te alaletik tulan sk'oplal te xkoltewan le'a sok ya jkiltik te ya smulan pasel jich ya yich' yip yu'un snopel lek. Ya yak' jkiltik snopel te sk'oplal xkuxinel, jich yu'un ta 2022 ya jk'antik x-at'ejotik sok yantik xch'ieletik.

Tierra Roja Cuxtitali Centro Comunitario.



Swenta xkuxlejal balumilal •

Jaye chajb oraganización la yich' koltayel: 3

Jaye tul mach'atik k'ot koltayel stojol: 1,669

Jayeb tak'in la yich' ak'el swenta yu'un te nopjun: \$435,043.5

❖ CAMADDS y Mujeres y Maiz

Sbi'il te Organización: Capacitación Asesoría Medio Ambiente y Defensa del Derecho a la Salud, A.C.

Sbi'il at'el yu'unik: Comunidad agroecológica del buen vivir.

Jaye tul mach'atik k'ot koltayel stojol: 1,002

Bin k'ot pasel:

Te me'il-tatiletik lek yak yilbeyel yat'elik te alaletik swenta spasel sts'unel biluketik sok sts'ubil we'lil. Ja ya yilbeyik te k'alal ya xlok' yu'un te bok-itajetik. Te ch'in keremetik sok ch'in ach'ixetik lek ya sna'ik spasel ts'umbajel. Te spat-xujk'ik ya sta'ik ilel banti pasbil te at'elil sok ya xk'ot smanik te boketik, janix jich ya xpaxte'ik yilel te at'el. Nojbix yu'unik sk'atesel te lum sok te sts'ubil we'lil te ma xyich'ix tu'ntesel. Ya x-ochik spasel-uk te me'iletik yu'un jich ya yak'beyik snop te ch'in tsa'el alaletik yu'un, patil jich ya spasik be'el ta slok'esel te swe'elik.

Mach'a la yak' sk'op:

“Juna'ax jkot'an ayon, wokol awalik te la kolteyotik spasel



te at'elilto, wokol awalik yu'un te la pasik at'el yu'un akolteyotik, wokol awalik yu'un te la wak' jkiltik te bej, yak skoltebelon ta jkuxlejal. La ajelbonik te kuxinel ku'un, yakon be'el snopel, la wak'bonik jkil te snopibal, sok la jna'be-sba yantik ants-winiketik. Ya jk'an jkak'be yil te aletik jku'un te mayuk sk'alel te nopajel yu'un xlekuk te xkuxineltik”.

Juana Santiz Gómez grupo “Muk' ta luch”.



❖ UNECODES

Sbi'il te Organización: Unidad y esfuerzo compartido para el desarrollo sustentable A.C.

Sbi'il at'el yu'unik: Manejo y reproducción de aves de traspasio para mejorar la nutrición y la economía familiar de la comunidad de Chancolom, municipio de San Juan Cancuc.

Jaye tul mach'atik k'ot koltayel stojol: 595

Bin k'ot pasel:

Te stsobel spisil te uts' alaletik yu'un spasel ta chajbal chajp te at'eliletik, jich biti te ch'in ach'ixetik, keremetik sok te me'el mamaletik, ta tulutul ya yak' te snopibal yu'unik sok te biti snopojik spasel te at'el. Ya sna'ik ta tsoboltsob te jana'ax ya xu' spasel at'el teme juna'ax ya yak' sba'ik spasel te at'el, jich pajal ya skolte sbaj spisilik. Te mach'atik jayeb yakik spasel te at'el jun yot'anik yakik ta ts'umbajel, yilel sok ta slajinel te jayeb bin xlok' yu'unik. Te ch'in ach'ix-keremetik ju'emik yu'un snopel te ts'umbajel, yu'un la spasikix te banti ya ts'unik jich ta patil ya sk'asesik ta sts'unubil ta yawil. Te antsetik sok winiketik yakik sts'u'ntesel te stsa' chij yu'un spasel xpoxil tsumbajel, jich yakik ta spasel sok spisil ts'umbajelik.

Mach'a la yak' sk'op:

Ta spisil te at'el yakotik spasel bayal ya skolteyotik, yu'un ja yakotik slajinelk te bin ya sts'untik, teme ay bina mayuk jku'untik ja ya jmantik-a te stojol bok ya jchontik. Mayuk ya stsakotikix bayal chamel te jkalak'tik, cha'ox jkot'-xanix



teme ay tsakot te chamel, mayukix bayal. Te chijetik lek ya xwe'ik, sok ya xkolteyot yu'un te poxiletik ya yakbotik te Amigos, ya jelbebatik sok jotaktik te sme' sok stat, sok ay mach'a ya xchonik yu'un jich ya sta'ik yantik sts'umbal. Te bin ya jlajintik ja ya jlok'estetik sok jkat'eltik, wokolayal te Amigos de San Cristóbal te la yak'botik te biti sk'an x-at'ejotik.

María Cosh Ico, 63 años. Bochite', Municipio de Huixtan.



SOLMUNDI

Sbi'il te Organización: Solidaridad y Lucha por un Mundo Diferente (SOLMUNDI) A.C.

Sbi'il at'el yu'unik: Centro de formación y capacitación en agroecología desde los aportes y saberes locales.

Jaye tul mach'atik k'ot koltayel stojol: 72

Bin k'ot pasel:

Te jayeb mach'a stsobo-sba'ik at'el, yakikix jach'el xchonel te sbilukik sok te xchanul chab sts'unojik lek yak xch'iel, janix jich te skajbelik, le' ya yich' yip yu'unik spasel at'el yilel te slumik. Janix jich ay yantik te mach'atik stsobo-sba'ik at'el ya sk'anik slekubtesik te yat'elik, yakalikix sk'anel yu'un smuk'tesel banti ts'umbajik sok slekubtesik te yawal ts'unubik.

Janix jich ya jkiltik te ayix bayal te ch'ieletik yak'ik spasel te at'el ta xchan tsobolik te banti yakotik at'el-sok. Le' ya jkiltik-a te biti yak'ik spasel at'el ta slumik sok te bin ay yu'unik (agroecológica) ya xu' xk'ot snopik spasel te ch'ieletik, jich ya xk'otik snopel ta spisilik xk'uxteyel te lum k'inak sok slok'esik te yawal ts'unubik.

Mach'a la yak' sk'op:

“Ta jpisiltik-sok te jkuts' kalal, la jmulantik te at'el la jnoptik, jana'ax yu'un te ay ma xu' jku'untik spasel spasil te at'el, la jmulantik te at'el swenta yu'un mut, sts'unel chanul chab soknix te chab, sok te kajbel, yu'un ya jkiltik te yak lekubel te kajbel, yak lajel tebuk te roya. Janix jich la



jmulantik te poxiletik yu'un xchambalametik sok jku'untik –propóleos, poxil yu'un o'bal, te poxil yich'oj pasel yu'un te chambalametik-. Te banti bayal yakotik spasel te at'el ja swenta te chab, kajbel sok te mutetik, janix jich la jmulantik yilel-uk te xchanul chab yu'un la jmulanbetik te biti x-at'ejik. Wokol awalik yu'un te nojptesel la awak'botik, wokolayal te Solmundi”.

Cristóbal Ruiz Sántiz, 40 años, jnopojel at'el.

Swenta Lekil kuxinel

Jaye chajb oraganización la yich' koltayel: 3

Jaye tul mach'atik k'ot koltayel stojol: 10,358

Jayeb tak'in la yich' ak'el swenta yu'un te nopjun: \$345,014

AMEXTRA

Sbi'il te Organización: Asociación Mexicana de Transformación Rural y Urbana, A.C.

Sbi'il at'el yu'unik: ¡Salud para mí y todos mis amigos!

Jaye tul mach'atik k'ot koltayel stojol: 695

Bin k'ot pasel:

Te ust' alaletik ya x-atinajikix yu'un xk'uxteyel te sbak'etalik (spokel-sba'ik jujun k'ajk'al) sok smesel skusel te sna'ik (la snopik yilel xpaxalik te jayeb mach'tik ay yawil yu'unik te banti yich' stanil). La sta'ikix ilel banti sbabi'al wokolil ay stojolik, ja te mayuk Ja' stu'utesik yu'un jich xkoj te chamel yu'un wokolil ta k'ux ch'ut'al. Janix jich yakik ta yak'el ilel/ nopel sok yantik te bin jnopen yu'unik spasel (yuts' yalalik sok spat xujk'ik) le' ya yalbeyik sk'oplal banti nakatik te k'alal xk'opojik sok te spat xujk'ik, le' ya xcholbe k'axel sk'oplal te bin yakik spasel sok snopel yu'un te Amextra.

Mach'a la yak' sk'op:

Te at'el yakotik spasel sok te bin chapal jilel jku'untik ya yak' sbujts' jkot'antik spasel be'el te yantik at'elil, ya jkiltik te ya yich' ich'el muk' te jk'opik jich yu'un te jun jkot'antik



ya jpastik te at'el, wokolayal te Amextra yak ch'ayel xiwel jku'untik xcholel sok yalel k'axel ta stojol yantik te bin yakotik snopel spasel.

Margarita Sántiz, 42 años. Nopajel yu'un at'el.

❖ CONIDER

Sbi'il te Organización: Cooperación y Organización Integral para el Desarrollo Rural AC

Sbi'il at'el yu'unik: Fortalecimiento de la salud post emergencia en cinco localidades de San Juan Cancuc, Chiapas.

Jaye tul mach'atik k'ot koltayel stojol: 3,379

Bin k'ot pasel:

Te at'el k'oem pasel stojol te ants-winetik ya xu' jkalbetik sk'oplal te yak lekubel stalel yu'un x-atinajik te ch'in ach'ix-keremetik, la snopokix te tulán sk'oplal te lek ya sk'an xwe'ik sok te ya sk'an yuch'be xpoxil te lukum bak'intik. Janix jich yakotik yilel te antsetik yik'ojik alal mok smakojik alal sok te mach'atik yak chu' yu'un te ch'in alaletik, jich yakik snopel xk'uxteyel slekil xkuxinelik te jayeb yajwal lum.



Mach'a la yak' sk'op:

Te k'alal ta yuch' poxil te aleltik jku'un la jkil te jajch' lekubel, janix jich ta jtojoltik-uk te jo'otik, yu'un te woj-chajeytel ju'ajk na'ax' xbat'ik tsa'nel, ma jichukix te ora to, lekub te xch'ut'ik, kolteyot te vitamina x-och swe'elik yu'un te alaletik jku'un, lek ya xwe'ikix sok jun yot'an xtajinikix sok bina'ax yot'anik ya jkil, bina'ax sbujts' jkot'an yu'un, jich te ya jkal wokol yu'un te la akolteyotik. La skolteyotik sok la xpoxte te jkuts' kalaltik, la skolteyotik te mayuk la jmantik te poxile, wokol awalik yu'un te la wil te jkuxineltik, ya jk'an te ayuk xu' akolteyotik yu'un vitamina ta jtojoltik-uk.

Anita Cruz Pérez.



❖ HOGAR COMUNITARIO

Sbi'il te Organización: Hogar Comunitario Yach'il Antzetic, A.C.

Sbi'il at'el yu'unik: Mujeres Nuevas: Desarrollo para las mujeres madres solas, indígenas y mestizas migrantes a la Ciudad de San Cristóbal de Las Casas.

Jaye tul mach'atik k'ot koltayel stojol: 6,284

Bin k'ot pasel:

Te antsetik ayik swokol yu'un uts'inel sok te antsetik la sta'ik alal te mayuk snopojik, te k'alal ya xjilik snopel ya xnoj be'el yu'un yilel-sba stukelik: ta swe'elik, spokel sba'ik. Te banti yich' jak'beyel te tam alal mok mach'a ya xkoltewan yilel, te antsetik jun yot'an ya xk'ot yilik te alal yu'unik ya xk'ot jelbotuk xkuxinelik sok yich'el muk' te xkuxinelik, jich bina'ax yot'an ta yilel te ch'in alal yu'unik ta skananteyel.

Mach'a la yak' sk'op:

“Te jich biti le' ayon to, la sjelbon te jkuxlejal, yu'un te k'alal julon lok'el le'to ma jnatik-a te biti ya sk'an xk'opojotik-sok te ch'in alaletik jku'untik, ma jna'tik yilel skananteyel. Bayal la jpas te ya x-ilinon sok te jka'altak, maba jich ya jpasix lek yu'un ya jna'ix te biti sk'an xk'opojon-sok. Yakon snopel, ay bin te ya xtu'un jku'un, yakon spasel sok maba spisil ya xjil jol, ya jnop sok te jkuts' kalal, ya sk'an te ya jkich' batik muk' ta jpisiltik. Ya jcholbe ya'iy stojol te bin xk'ot tojol, maba jich te jun ayotik kuxinel, ya stak' jcholbe te bin ay ta jkot'an”.

Natalia, le' ay ta Hogar Comunitario.





Spasel at'el koltewanel yu'un yilel chamel Covid ta stojol jlumatik

Te spasel at'el koltewanej yu'un jlumatik ja jun at'el te jach' spasik te: La Alianza de Fundaciones Comunitarias (Comunalia), la spas sok te: La Fundación Interamericana (AIF), sok Fundación Charles Stewart Mott (Charles Stewart Mott Foundation).

Te at'el snopoj spasel ja te yakuk xlekub-xan bayal yat'el te Fundaciones Comunitarias sok te mach'atik ayik koltewanel yu'un at'el k'alal ay te chamel Covid-19. Janix jich yak sle'el biti stsak yip sta'el stak'in te jlumatik sok pareje'etik yu'un le' xjach skolteygel-sba'ik spasel te at'el.

Chajpal chajp pas at'eletik

Te mach'a at'eletik ya xkolteyot te Amigos de San Cristóbal te xcha' tenel te yat'el yu'un, ja'ik te:

- **Proyecto Concentrarte A.C.** Sb'il at'el yu'un "Tierra fértil: Mujeres Sembradoras de Miguel Hidalgo por la soberanía alimentaria"



Comunalia
Alianza de Fundaciones
Comunitarias de México



CHARLES STEWART
MOTT FOUNDATION



- **IXIM A.C**, Sbi'il at'el yu'un "Hogar Tseltal Saludable", ta Guaquitepec sok Pinabetal, ta municipio yu'un Chilón.



- **Sociedad para el Impulso productivo y Empresarial A.C**, Sbi'il at'el yu'un "Respuesta Comunitaria para la Conservación del Agua", Ta Crucilja, municipio yu'un San Juan Cancuc.



- **Cáritas** de San Cristóbal A-C, Sbi'il at'el yu'un "Embarazos sanos, niños felices", ta municipio yu'un Chalchihuitan.



Bin k'ot pasel

Te at'el k'oem pasel, te jta'otik ilel te k'alal xbenotik spasel, jta'otik ilel te jnojbenik yu'un yilel-sba stukelik sok yilel slumal banti nakatik, jich biti la yich' pasel sk'oplal ta yak'el nopel sok cholel sk'oplal te biti sk'an chajbanel te at'el banti juna'ax ya spasik, banti ya yil-sba stukelik sok yakuk snopik

jilel spasel ta xkuxinelik te at'el yu'un spasel ta slumalik, jich biti nakatik spasel ilel ta slumalik, ta sbats'il kuxinelik sok snopibal yu'unik.

Te banti ya jcha' jtatik ilel, ya jkiltik le'a te banti pasbil te at'el, chikan ilel stojol te mach'atik sta'otik spasel te at'el sok stojol yantik mach'atik xk'ot stsojolik te at'el, la jkiltik te la xch'uunik spasel sok ta yilel te at'el, la jkiltik te la stsob-sba'ik spasel te antsetik, janix jich ta xcha' pasik yu'un ma xtub spasel te at'el, jich biti la snopik jilel spasel yu'un ya xkolteyotik ta slekil xkuxinelik, ta lekil nop jun sok xkuxlejal te balumilal.

Biti la jkoltebatik spasel at'el ta 2021

At'el koltewanel sok yutsil yot'an empresa'etik



Te yantik koltewanel organizacionetik ta 2021 lek jach' at'el spasel sok te jayeb mach'atik le' ayik-a. Ya jkalbetik wokol spasilik te jayeb empresa'etik jich la snopik te la skolteyotik

spasel te at'el yu'un te koltewanel at'etetik, ja bayal jkalbetik wokol stojol te ch'in ach'ixetik, ch'in keremetik, antsetik sok spasil te uts' alaletik banti la yich' pasel te at'el.

Te jawil-to, ay ox-lajuneb ta chajb te empresa'etik le' ayik te la skolteyotik. K'ot jtsobtik sok spasil te \$92,697 pesos.



Cafeología.



Mach'atik jich yot'an la skolteyotik

Ya jk'an jkak'tik na'el stojol te la skolteyotik spasel cha'ten at'el ta chombajel yu'un koltewanel te Hotel Bo sok Quinto Sol Joyeria Casa & Boutique yu'un ta stojol te mach'a xtu'un yu'un te kolteyel: jich biti te stojol wayibaletik yu'un Amigos sok te yu'al k'abal Amiga. Wokolayal spasel at'elil, jich ju' skolteyel bayal-xan jlumaltik sok ju' jku'untik stsobel **\$5,697.40** sok **\$7.000 pesos**.

Ta slajibal yalel te jk'optik, ya jkalbetik sk'oplal te jich la skolteyotik-uk te Fomento Económico de Chiapas A.C. Jich biti te cha'ten la jtsob-batik-sok te mach'atik jololetik yu'un, jich la skolteyotik stojol yantik empresa'etik yu'un yak'el



ilel te at'el spasel te Amigos de San Cristóbal sok yak'el na'el stojol te kolteyel-jbatik sok jlumaltik, soknix te yat'el te empresa'etik.

Wokol la awalik.

At'eliletik k'ot pasel

Jich biti te talem chamel yu'un Covid-19, te jawil-to ju' jku'untik yilel yantik ants-winiketik ta San Cristóbal de Las Casas, la jpastik cha'ten at'el yu'un stsobel tak'in. La jletik te mach'a xu' jkoltebatik-sok, sok ta skolteyel te yat'el mach'a skolteyotik, yu'un jich stsob-sba spasel te jkat'eltik.

#Junk'aalyak'el

Ta banti sk'oplkal #Junk'aalyak'el, la jtsob-batik sok te Madonna Mía Pizzería yu'un jun jkot'antik-sok ta skolteyel te mach'atik jun x-at'ejotik-sok. La yich' pasel cha'sejp pizza: La yich' pasel te pizza yu'un koltewanel sok te pizza Amiga. Jach'otik ta 30 yu'un te noviembre, la jkot'antik ta 05 yu'un diciembre, te jaye xejt' la yich' chonel te pizza, te Amigos de San Cristóbal, A.C ya yich'be olil te stojol. Ju' jku'untik stsobel **\$4,530 pesos**,

te jayeb la jtsobtik te stojol bajt' swenta at'el yakotik spasel. jK'ax wokolayal te Madonna Mía Pizzería yu'un te la xch'uun te jkat'eltik sok la snop skolteyotik!.



■ Xchonel biliketik yu'un ta koltewanel

Ta 11 yu'un te diciembre pastaj te xchonel biluketik ta koltewanel yu'un te Amigos de San Cristóbal, A.C. jich biti xk'ot pasel ta jujun jawil, wokolayal te mach'atik jich la yak' sok yot'an sbiluk te lek ay. Wokolayal ta spisilik, ju' jku'untik xchonel ta plaza 31 de marzo, jich la jtsobtik **\$16.000 pesos**. Ya jmaletik te jichuk xbajt' pasel yu'unik, yu'un jich ya jpastik be'el te at'elil.

Ya jk'a jkalbetik wokol ta spisil te mach'atik jich yot'an la skolteyotik:

Te ja'at la akolteyotik,

Te k'alal k'oat, la akolteyotik te k'alal yakotik chombajel, koltewanat bayal.

T'ujbil na'ax k'ot pasel, bayal k'otik te yajwal San Cristóbal. Te manchuk k'oatik ma ju' jku'untik spasel te manchuk la awak'ik ak'aalik sok xk'uxul awokt'anik.

Yu'un ya jcha' jkaltik wokol ta atojolik yu'un la akolteyotik-sok yutsil awokt'anik.



- Yak'el koltewanel swenta tak'in sok juna'ax tsobo-jbatik at'el sok yantik

Ta stsojol te mach'atik sok sbujts' yot'an yak'el tak'in sok mach'atik xkoltewanik sok yot'anik.

Te tak'in ya awak'ik, ja junotik, ya awak'ik jnojptesel sok te kolteyel jtojoltik bina'ax jkot'antik yu'un spasel te at'el yu'un jich ya xk'ot pasel jku'untik te bin jk'an jpastik.

Ya jkaltik wokol ta atojolik yu'un te ya akolteyotik spasel sjelbeyel xkuxinel te ch'in ach'ixetik, keremetik, antsetik sok uts' alaletik ta Altos yu'un Chiapas.

Ta spisil jkot'antik, wokol awalik yu'un te kolteyel ya awak'ik.

GlobalGiving

Te k'axtel 2021 jun at'ejotik sok te GlobalGiving la jpastik oxchajp tulan at'el: Little by Little, #GivingTuesdat y Bonusday. Wokolayal spisil te ants-winetik te la xcha' skolteyotik spasel te at'el. Wokolayal te kolteyel la yak'ik ju' jku'untik stsobel ta jun jawil te **\$ 5,825.78 dólares**, te tak'in jayeb tsobaj, la yich be'el ak'el ta swenta te proyectos amigos ya yich' pasel jujun jawil.



Maya Educational Foundation

Ya jkalbetik wokol te mach'atik ayik Estaros Uniros te la skolteyotik ta tak'in, ta jujun jawil yak skoltebelotik sts'unel ta banti MEF, wokolayal te kolteyel la yak'ik ta **2021**, la jkich'tik ak'beyel te **\$4,167 dólares**, te janix jich la yich' ak'el ta proyectos amigos yich' pasel jujun jawil.



Yak'el koltawel ta biluketik

Bayal ta chajb te koltewanel, te jawil-to bayal la jtatik kolteyel yu'un jlumaltik te la yak'ik sbilukik sok institucionetik te la yak'ik biluketik. Spisil te biluketik tu'un jku'untik spasel at'el ta Amigos sok tu'un yu'unik te organizaciones Amigas te la yich'ik te biluketik. Wokolayal te **Centro de Estudios La Salle de San Cristóbal**, **Komon tajkoltajvatik A.C** sok **te La Fortaleza Materias Primas para la Panificación**.



Biti ay te tak'in			
Biti ay te tak'in			
Ta swenta	Ta slajesel		
	2019	2020	2021
Jayeb och tak'in			
Kolteyel la jtajtik ak'beyel	4.556.915,24	4.967.332,37	5.496.261,65
Yantik tak'in la jtatik			16.000,00
Jayeb laj tak'in			5.512.261,65
Kolteyel la yak'ik			551.314,14
Te banti la yich' lajinel yu'un at'el	2.089.945,07	4.430.606,37	3.933.537,05
Tak'in te le'nanix ay-a	2.466.970,17	536.726,00	1.027.410,46
Biti ay te tak'in			
Tek'ejbil	3.580.740,20	4.250.288,49	5.326.925,22
Yak tu'ntesel	3.558.705,77	4.132.297,31	5.176.300,08
Te ma xyich' pikel	20.294,43	117.991,18	150.625,14
Yantik	1.740,00		
bin ut'il ay te taqu'in	49.882,21	82.641,75	89.255,11
Te ya yich' tu'ntesel orana'ax	49.882,21	82.641,75	89.255,11
Te bin ay jku'untik	3.530.857,99	4.167.646,74	5.237.670,11
Te bin ak'bilotik	20.294,43	117.991,18	160.604,09
Te la yich'ixtel tu'ntesel	1.043.593,39	3.512.929,56	4.049.655,56
Te yak tu'ntesel	2.466.970,17	536.726,00	1.027.410,46
Banti jilem	-	-	0,00

Yalel wokol stojol spisilik

Ta sbi'il ta spisilik te jayeb mach'atik ayik ta amigos de San Cristóbal, A.C. ya jkiltik te bayal sk'oplal te kolteyel la awak'ik stojol te asociación, yu'un ya xu' jkolteyik bayal tul jlumaltik te jich xlekub xkuxinel.

Te at'el la apasik swenta jkat'eltik sok spasel te jkat'eltik ma xu' spasel te manchuk la akolteyotik.

Ta smeletil, wokol la awal yu'un te la akolteyotik.

Binax jkot'antik ya jkaltik wokol awal.





Teme juna'ax ya jkak'batik at'el ya xu' jku'untik sjelel te kuxinel

¿Biti ya stak' x-ochon koltewanel yu'un sjelel kuxinel?

- Ak'aba stojol Programa Socixs Amigxs
- Ochan ta Socixs Amigxs mok ta Familia Amiga

Te tak'in ya awak' koltawanel, ya akolte at'elil swenta yu'un lekil nopjun, xkuxlejal balumilal sok lekil kuxinel ta stojol xkuxlejal ch'in ach'ix-keremetik, antsetik sok ust' alaletik ta San Cristóbal de Las Casas sok ta Altos yu'un Chiapas. Te koltewanel ya awak', te **Amigos de San Cristóbal A.C.** jich ya xu' spaxan be'el te at'el yak spasel ta jlumaltik.

Socio Amigx

Ak'a ak'op stojol slumal Altos yu'un Chiapas. Ak'a-aba ta koltewanel yu'un te at'el ya jpastik, ak'a yutsil awot'an akolteyotik sut'eluk mok ta jujun U'.

- **Yak'el koltewanel ta jujun U':**
\$50 \$100 \$200
- **Sut'el na'ax yak'el koltewanel:**
\$300 \$400 \$500

Familia Amiga

Ochan apisilik sok te awuts' alalik, pasa'ik apisilik sok yutsil awot'anik te k'ux ot'anil. Ja chikan te jayeb ya xu' awu'unik stobel yak'el ta apisilik.

- **Yak'el koltewanel ta jujun U':**
\$100 \$200 \$300
- **Sut'el na'ax yak'el koltewanel:**
\$800 \$900 \$1,000





Ochan ta koltewanel yak'el
bin ay awu'un.
Ochan koltewanel ta At'el
koltewanel sok yutsil yot'an
empresa'etik

Jaka' lek ta:

procuracion@amigosdesc.org
donantes@amigosdesc.org



Ochan ta swenta joy
ts'obajeletik yak'el komon
yu'un te at'el kolteyel-
jbatik sok jlumaltik.

Jaka' lek ta:

silvia@amigosdesc.org



Ochan koltewanel sok
xk'uxul awot'an

Jaka' lek ta:

comunicacion@amigosdesc.org



Banti stak' ajok'ej



María Adelina Flores #11, Colonia Centro, C. P. 29200
San Cristóbal de Las Casas, Chiapas.



amigos@amigosdesc.org



<https://amigosdesc.org/>



967 678 3374

Banti stak' awil ta chinam tak'in



[@Amigos de San Cristóbal](https://www.facebook.com/Amigos-de-San-Cristobal)



[@/amigossanc](https://twitter.com/amigossanc)



[@/amigosdesc/](https://www.instagram.com/amigosdesc/)



[@Amigos de San Cristóbal A.C.](https://www.linkedin.com/company/Amigos-de-San-Cristobal-A.C.)



[@Amigos de San Cristóbal A.C.](https://www.youtube.com/channel/UCv33333333333333333333)